

Samstag, суббота, 19.7.2014, Atrium Lounge OG Kurhaus; атриум-лаундш, верхнийэтаж курхауза

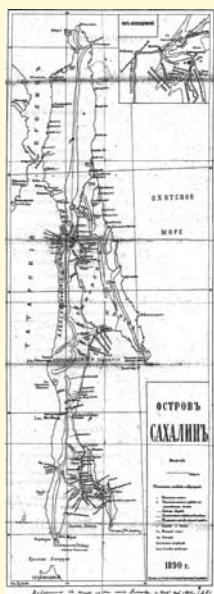
**20.15 Uhr** Festliche Eröffnung der Ausstellung: **Die literarische Weltkarte Anton Tschechows** – Über das Leben des russischen Schriftstellers zwischen Westeuropa, der Ukraine und Russland. Erste Ausstellung der „Internationalen Gemeinschaft der Tschechow-Museen und Bibliotheken Russlands, der Ukraine und Deutschlands“. Grußworte: Bürgermeister K.-E. Engler; Prof. Dr. V.B. Kataev, Vors. d. Tschechow-Kommission d. Russ. Akad. d. Wissensch. Moskau; u.a.; Einführung: H. Setzer; Orchester „Prima la musica“, Stehempfang.

**Öffnungszeiten der Ausstellung:** täglich 10-22 Uhr, 20.7. – 31.8.2014, Eintritt frei  
Es erscheint ein Katalog / *Издается каталог*

Торжественное открытие выставки **„Литературная карта мира А. П. Чехова“**

о жизни русского писателя на пространствах Западной Европы, Украины и России. Первая выставка «Международного сообщества музеев и библиотек Чехова России, Украины и Германии». Приветствия: Бургомистр К.-О. Энглер; Проф. Др. В.Б. Катаев, Предс. Чеховской комиссии при РАН, Москва; Проф. Др. Р.-Д. Ключе, Предс. Германск. Чеховск. Об-ва; и др. Введение Х. Зетцер, куратор. Приём от общины Баденвайлера, Оркестр: „Prima la musica“.

**Свободный вход в выставку с 20.7. по 31.8.2014, 10 – 22 чч.**



Sonntag, воскресенье, 20.7.2014, Marienkappelle Badenweiler, часовня Св. Марии

**17.00 Uhr Panichida / Gedenkgottesdienst** der Russisch-orthodoxen Liturgie für Anton Tschechow mit dem Chor der Russisch-orthodoxen Gemeinde der Stadt Straßburg, Liturgie: Rektor der Gemeinde Vater Philippe.

**Православная панихида по Чехову.** С участием церковного православного хора из г. Страсбурга / Франция, Литургия: Ректор общины отец Филип. *Просьба о пожертвованиях.*

Sonntag, воскресенье, 31.8.2014

**11.00 Uhr** Ausstellung: **„Der Garten Tschechows in Jalta – ein gefährdetes Paradies“.** Finissagevortrag Dr. Joachim Schnitter, Gartenarchitekt und Gartendenkmalpfleger, Seevetal b. Hamburg. Spenden für Gartenrestaurierung erbeten

Воскресенье, Финисаж выставки. **„Чеховский сад в Ялте – рай под угрозой“.** Др. Иоахим Шниттер, садовой архитектор, Гамбург. *Просьба жертвований для ялтинского сада.*



**Förderer / Организовано при поддержке:**

Arbeitsgemeinschaft der Literarischen Gesellschaften und Gedenkstätten, Berlin (ALG)

Arbeitsstelle für Literarische Museen und Archive des Landes Baden-Württemberg, Marbach (ALIM)

Badenweiler Thermen und Touristik GmbH (BTT)

Baden-Württemberg Stiftung, Stuttgart

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland, Moskau

Heilbad Badenweiler

Deutsche Tschechow-Gesellschaft e.V. (DTG)

Internationale Gemeinschaft der Tschechow-Museen und Bibliotheken in Russland, der Ukraine und Deutschland (Badenweiler, Melichowo, Moskau, Alexandrowsk u. Juschno-Sachalinsk auf Sachalin, Taganrog, Jalta / Krim, Sumy / Ukraine)

Koordinationsrat der russischsprachigen Vereine in Deutschland, Frankfurt a.M.

Kulturministerium der Russischen Föderation, Botschaft der RF in Berlin; Generalkonsulat der RF, Frankfurt, Honorarkonsulat der RF, Stuttgart

Joachim Schnitter, Gartenarchitekt und Denkmalpfleger, Seevetal b. Hamburg

MK-Verlag Moskau (Moskowski Komsomoletz)

Staatliches Puschkin-Museum der Bildenden Künste, Moskau

Staatliches Zentrales Literaturmuseum Moskau

Staatliches Zentrales Akademisches Oblaszow-Puppentheater Moskau

Staatliches Zentrales Tschechow-Museum und Gedenkstätte Melichowo

Staatliches Zentrales A.A. Bachruschin-Theatermuseum Moskau

Stadtduma Rostow-am-Don & Deputierter Artemak Artemjew

Stiftung West-Östliche Begegnungen (WÖB), Berlin

Taganrog – Kulturpartnerstadt Badenweilers und Kammerchor LIK

Tschechow-Kommission beim Wissenschaftsrat der Geschichte der Weltkultur der Russischen Akademie der Wissenschaften, Moskau

**Kurator:**

Heinz Setzer (DTG), Leiter Literarisches Museum „Tschechow-Salon“ und Internationales Literaturforum Badenweiler, Stv. Vorsitzender der Dt. Tschechow-Gesellschaft e.V.

**Organisation:**

Literarisches Museum „Tschechow-Salon“ Badenweiler und Deutsche Tschechow-Gesellschaft e.V. (DTG);

**Infos:**

Sekretariat des Bürgermeisters  
Luisenstraße 5, D-79410 Badenweiler  
Tel. +49-(0)7632-72-121, Fax -72-169,  
Email: martina.hofmann@gemeinde-badenweiler.de  
sowie:  
Badenweiler Tourist-Information:  
T. +49-(0)7632-799-300, Fax: +49-(0)7632-799-399,  
E-Mail: touristik@badenweiler.de  
www.badenweiler.de; www.gemeinde-badenweiler.de,  
www.deutsche-tschechow-gesellschaft.de

— **Programmänderungen möglich / возможны изменения в программе** —

Logos unserer Förderer / Логопринты:



## 16. Internationales Literaturforum Badenweiler



Im deutsch-russischen Kreuzjahr 2014/15:  
**„Jahr der deutschen Sprache und Literatur in Russland und der russischen Sprache und Literatur in Deutschland“**

*Einladung / Приглашение*

# Internationale Tschechow-Woche Badenweiler

## 14. – 20. Juli 2014

anlässlich des 110. Todestags des russischen Schriftstellers und Dramatikers der Weltliteratur **Anton Tschechow**

Международная чеховская неделя в Баденвайлере, посвящённая 110-летию со дня смерти **А. П. Чехова**

Gefördert durch die Baden-Württemberg Stiftung



Gemeinde Badenweiler

**Seit 1904**, dem Todesjahr Tschechows, in Badenweiler, hat sich in seinem Sterbeort nicht nur eine in Westeuropa unikale Gedenkkultur für diesen Schriftsteller entwickelt, sondern auch ein intensiver Kulturaustausch mit Russland. Gerade angesichts der aktuellen Auseinandersetzungen zwischen Russland, der Ukraine und Westeuropa soll die diesjährige Tschechow-Woche die Notwendigkeit der Kenntnis von den jeweiligen geschichtlichen und literarischen Zusammenhängen sowie der Bedeutung der Kultur für die Fortsetzung eines grenzüberschreitenden Dialogs im Sinne einer „mind map“ deutlich machen. Tschechow war stets Weltbürger, der für die Rechte des Individuums und eine von Ideologien freie Selbstverantwortung eintrat. Neben Theateraufführungen, Konzerten, Führungen und Vorträgen soll insbesondere die erste Gemeinschaftsausstellung von Literaturmuseen und Bibliotheken aus Ost-, Südost- und Westeuropa die durch Tschechow erwachsene gemeinsame europäische Kulturgeschichte aufzeigen und dabei eine geografische Spannweite von Badenweiler bis Ostsibirien entfalten.



## Programm / Програма

**Montag, Понедельник, 14.7. 2014**

**14 - 18 Uhr** Tschechow-Rundgang mit literarischem Café mit Pfr. i. R. Rolf Langendörfer (ab Grandhotel Römerbad) / Большая экскурсия по чеховским местам, начало у входа гранд-отеля «Рёмербад». 5 €, Mitglieder DTG frei

**Dienstag, вторник, 15.07.2014**  
**Tschechows Sterbetag, день смерти А.П. Чехова**

**11.00 Uhr** Gang der Gäste und Tschechow-Verehrer zum Denkmal am Burgberg mit Blumen-niederlegung (ab Kurhaus) / **Шествие гостей от курзала к памятнику на Крепостную гору. Возложение цветов.**



**20.15 Uhr** Konzertmuschel im Kurpark / **Концерт в курпарке**  
**Festliches Open Air-Chorkonzert: Tschechow und die Musik.** Lieder über Leben, Freude und Schicksal. Städt. Kammerchor „LIK“ aus Taganrog, Tschechows Heimatstadt und Kulturpartnerstadt Badenweilers. Spenden erbeten.

**Торжественный хоровой „опен эр“-концерт: Чехов и музыка.** Песни о жизни, о радости и о судьбе. Камерный хор „ЛИК“ из Таганрога, родного города Чехова и города-побратима Баденвайлера. Просьба о пожертвованиях.



**Mittwoch, среда, 16.7.2014, Ratssaal im Rathaus, Конференцзал ратуши курорта**

**20.15 Uhr Dr. h.c. Gernot Erler: »Deutsch-russische Kulturbeziehungen – Ein Weg zu einem friedlicheren Europa?«** Vortrag des Russland-Beauftragten der Dt. Bundesregierung, MdB, u. Präsidenten des Kuratoriums der Dt. Tschechow-Gesellschaft (DTG).



Grußworte: Bürgermeister Karl-Eugen Engler, Prof. Dr. Alexander Minkin, bekannter Journalist, Moskau, Autor d. Rubrik „Brief an den Präsidenten [Putin]“ in Ztg. MK, Theaterwissenschaftler; u.a.; Chor LIK . Eintritt frei – Spenden für Chor erbeten

**Dr. h.c. Gernot Erler: «Российско-Германские культурные отношения – путь к более мирной Европе?».** Доклад уполномоченного ФРГ за Россию, Депутата парламента ФРГ, президента кураториума Герм. Чеховского Общества. Приветствие: Бург-мистр Карль-Ойген Энглер; Проф. Др. Александр Минкин, российский журналист, автор рубрика „Письмо президенту“ МК, театровед; и др.; Хор ЛИК; Вход свободный, просьба о пожертвованиях для хора.

**Donnerstag, четверг, 17.7.2014, Ratssaal im Rathaus, конференцзал ратуши курорта**

**19.00 Uhr** Jahreshauptversammlung der Deutschen Tschechow-Gesellschaft e.V. (DTG) / **Общее собрание Германского Чеховского Общества (ГЧО),** Eintritt frei, **свободный вход**

**20.30 Uhr** Theatersaal Kurhaus, **театральный зал курхауза**



**„Die Herrin“** nach der gleichn. Erzählung, sowie: **„Der Bär“**, satirischer Einakter. Studio-Theater des Staatl. Zentr. Tschechow-Museums und der Gedenkstätte Melichowo bei Moskau. Russisch mit deutschem Lauftext. Eintritt, **цена: 10 €**, Mitglieder DTG, **члены ГЧО: 8 €**; Schüler, Studierende, **студенты, ученики: 5 €**

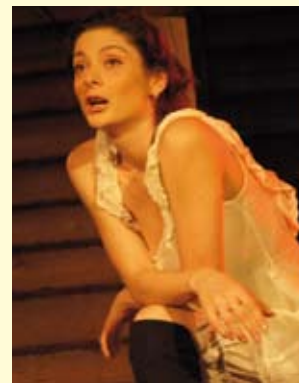


Rassказы Чехова на сцене. **«Барыня».** По рассказу Чехова и одноактная пьеса **«Медведь».** Студио-Театр Гос. Центральн. Музей Чехова в Мелихово. На русском языке с переводом бегущей строкой.

**Freitag, пятница, 18.7.2014, Theatersaal Kurhaus, театральный зал курхауза**



**20.00 Uhr „Das Sommertheater des Anton Tschechonte“**, Komödie nach sechs humoristischen Erzählungen Tschechows. Regisseure: Tatjana Woronina, Wladimir Baitcher. Zu Theater siehe Aufführung Donnerstag. Eintritt, **цена: 16 €**, Mitglieder **члены ГЧО: 14 €**; Schüler, Studierende, **студенты, ученики: 8 €**



**«Дачный театр Антоши Чехонте»**

(комедия по рассказам

А.П. Чехова). Regisseur: Татьяна Воронина, Владимир Байчер. О театре см. четверг. На русском языке, спереводом бегущей строкой.